

Jdg

Chapter 8

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

לָנֹכַח קָרָאנוּ לְבָלֹלָהּ לָנֹכַח עָשִׂיתָ הַהִנְּךָ הַרְבֵּב מָה־ אֶפְרַיִם אִישׁ אֱלֹוֹי וַיֵּאמְרוּ 1
เรา เรียม ที่-ไม่ แก่-เรา ท่าน-ทำ นี้ เรือง สิ่ง-ใด เอฟราอิม ชาว กับ-เขา แล้ว-คน
[H7121](#) [H1115](#) [H2088](#) [H1697](#) [H4100](#) [H0669](#) [H0376](#) [H0413](#) [H0559](#)
:בְּזַקְקָה אִתּוֹ וַיְרִיבוּ בְּמַדְיָן הַלְהַלְּקָה לְךָ כִּי
อย่าง-รุนแรง กับ-เขา แล้ว-ทะเลาะ กับ-มิดยาน เพื่อ-su ท่าน-ไป เมื่อ
[H2394](#) [H0854](#) [H7378](#) [H4080](#) [H1980](#)

และคนเอฟราอิมกล่าวแก่ท่านว่า □ทำไมท่านจึงกระทำแก่พวกข้าพเจ้าอย่างนี้ ที่ท่านก็ไม่ได้เชิญพวกเราไป
เมื่อท่านยกไปต่อสู้กับคนมีเดียนนั้น□ และพวกเขาก็ต่อว่าท่านอย่างรุนแรง

תָּלַלְתָּ בָּבֶלְטָרְסָה וְדָבַר מִלֵּוָי כְּכַדְמָדָה עָשִׂיתָ מָה־ אֶלְיָהָ וַיֵּאמְרוּ 2
เก็บ-ผลตก ดีกว่า มิใช่-หรือ เหมือน-พวก-ท่าน บัดนี้ ข้า-ทำ อะไร แก่-พวก-เขา แล้ว-กล่าว
[H5955](#) [H3808](#) [H6258](#) [H4100](#) [H0413](#) [H0559](#)
:אֲבִיעֶזְרָר מְבַצֵּר אֶפְרַיִם
ของ-อาบีเอเซอร์ร กว้า-เก็บ-อพุ่ง ของ-เอฟราอิม
[H0044](#) [H1210](#) [H0669](#)

และท่านกล่าวแก่พวกเขาว่า □บัดนี้สิ่งที่ข้าพเจ้าทำมาแล้วจะเปรียบเทียบอะไรได้กับสิ่งที่พวกท่านได้กระทำ
การเก็บบรรดาผลพุ่งของคนเอฟราอิมก็ดีกว่าการเก็บเกี่ยวบรรดาผลพุ่งของอาบีเอเซอร์รมิใช่หรือ

בְּאֵזְרָא וְאֵת עֲרַבְיָה אֶת־ מַדְיָן שָׂרָה אֶת־ אֱלֵהָיִם נָתַן בְּיַדְכֶם 3
เศอบ และ โอเรบ คือ ของ-มิดยาน เจ้านาย (ซิง) พระเจ้า ทรง-มอบ ใน-มือ-ของ-พวก-ท่าน
[H2062](#) [H0853](#) [H6159](#) [H0853](#) [H4080](#) [H8269](#) [H0853](#) [H0430](#) [H5414](#) [H3027](#)
מֵעֵלְיוֹ הַחַוָּה הַרְבֵּבָה לָאֵלִים כְּכַדְמָדָה עָשִׂיתָ יִבְלָהּ וְהַמָּה 4
จาก-เขา ความ-โสรส-ของ-พวก-เขา สงบ-ลง แล้ว เหมือน-พวก-ท่าน ทำ ข้า-สามารถ แล้ว-อะไร
[H7307](#) [H7503](#) [H3201](#) [H4100](#)
:הַהִנְּךָ הַרְבֵּבָה בְּרַבְרָה
นี้ คำ เมื่อ-เขา-พูด
[H2088](#) [H1697](#) [H1696](#)

พระเจ้าได้ทรงมอบพวกเจ้านายของคนมีเดียน คือโอเรบและเศอบ ไว้ในมือของพวกท่าน
และข้าพเจ้าสามารถกระทำอะไรที่จะเทียบเท่ากับพวกท่านเล่า□ แล้วความโสรสของพวกเขาท่อท่านก็สงบลงเมื่อท่านพูดอย่างนี้

עַוְיָה וְהָאֵל עָשָׂה שְׂאֵהָ תַּאֲרִיחַ וְשָׁלַשׁ אַהָ עֲבָרָה הַרְבֵּבָה נָדְעוֹן וַיָּבֵא 4
เหน้อย อยู่-กับ-เขา ที่ คน ร้อย และ-สาม เขา ข้าม แม่น้ำ-จอร์แดน กิดโอน แล้ว-มาถึง
[H5889](#) [H0854](#) [H0376](#) [H3967](#) [H7969](#) [H1931](#) [H3383](#) [H1439](#) [H0935](#)
:עַוְיָה
แต่-ยัง-ไล่-ตาม
[H7291](#)

และกิดโอนมาถึงแม่น้ำจอร์แดนและข้ามไป ตัวท่านและพลโยธาสามร้อยคนที่อยู่กับท่าน ถึงจะอ่อนเปลี้ย แต่ก็ยังไล่ติดตามพวกเขาไป

כִּי בָרַגְלִי אֲשֶׁר לָעָם לְקֹחַ כְּכַרְבֵּי נֶאֱמַר תָּנוּחַ כֹּזֵב לְאֲנָשִׁי וְיֵאמָר 5
 เพราะ ติดตาม-ข้า ที่ แก่-wa ก่อน ขนมปิ้ง เล็ด ขอ-ให้ สุกคอก แก่-ชาว แล้ว-กล่าว
[H7272](#) [H3899](#) [H3603](#) [H4994](#) [H5414](#) [H5523](#) [H0376](#) [H0559](#)

: מְדַנֵּן מַלְכֵי וְצַלְמוֹנָה וְכַבֵּי אֲחֵרָה אֲרָהּ וְאֲנָכִי הָם עֲוֵנוֹת
 แห่ง-มิดยาน กษัตริย์ และ-ศัลมุนนา เศบาร์ ตาม-หลัง กำลึง-ไล่-ตาม และ-ข้า พวง-เขา เหน้อย
[H4080](#) [H4428](#) [H6759](#) [H2078](#) [H7291](#) [H0595](#) [H1992](#) [H5889](#)

และท่านกล่าวแก่ชาวเมืองสุคคกว่า ข้าพเจ้าขอร้องพวกท่าน ขอขนมปิ้งให้พลโยธาที่ติดตามข้าพเจ้ามาบ้าง เพราะพวกเขาอ่อนเปลี้ย และข้าพเจ้ากำลึงไล่ติดตามเศบาร์และศัลมุนนา บรรดากษัตริย์แห่งมีเดียน

כִּי בִּרְגֵלַי עָמַד וְצַלְמוֹנָה וְכַבֵּי אֲחֵרָה אֲרָהּ תָּנוּחַ שָׂרָי וְיֵאמָר 6
 ที่ ใน-มือ-ท่าน อยู่-แล้ว และ-ศัลมุนนา ของ-เศบาร์ ฝ่ามือ-หรือ แห่ง-สุคคอก เจ้านาย แล้ว-กล่าว
[H3027](#) [H6258](#) [H6759](#) [H2078](#) [H3709](#) [H5523](#) [H8269](#) [H0559](#)

: לְחַבֵּי אֲרָהּ וְנָתַן
 ขนมปิ้ง แก่-กองทัพ-ของ-ท่าน เรา-จะ-ให้
[H3899](#) [H5414](#)

และพวกเจ้านายของเมืองสุคคกกล่าวว่า ข้าบัดนี้มือของเศบาร์และของศัลมุนนาอยู่ในมือของเจ้าแล้วหรือ ที่พวกเราจะเอาขนมปิ้งมาให้กองทัพของเจ้า

בִּרְגֵלַי עָמַד וְצַלְמוֹנָה וְכַבֵּי אֲחֵרָה אֲרָהּ יְהוָה בְּתַבְּרֵי לֵךְ וְיֵאמָר 7
 ใน-มือ-ข้า ศัลมุนนา และ เศบาร์ (ซึ่ง) พระยาห์เวห์ เมื่อ-ทรง-มอบ เพราะ-เหตุ-นี้ กิดโอน แล้ว-กล่าว
[H3027](#) [H6759](#) [H0853](#) [H2078](#) [H0853](#) [H3068](#) [H5414](#) [H1439](#) [H0559](#)

: הַבְּרַקְנִים וְכַבֵּי אֲחֵרָה אֲרָהּ וְנָתַן
 ตะบับ-หนาม และ แห่ง-ถื่น-ทูลกันดาร หนาม ด้วย เนื้อ-ของ-พวก-ท่าน (ซึ่ง) ข้า-จะ-มอบ
[H1303](#) [H0854](#) [H6975](#) [H0854](#) [H1320](#) [H0853](#) [H1758](#)

และกิดโอนกล่าวว่า ข้าบัดนั้นเมื่อพระเยโฮวาห์ได้ทรงมอบเศบาร์และศัลมุนนาไว้ใ่มือของข้าพเจ้าแล้ว แล้วข้าพเจ้าจะฉีกเนื้อของพวกท่านด้วยบรรดาหนามใหญ่แห่งถื่นทูลกันดารและด้วยหนามย่อยทั้งหลาย

פְּנֵי אֲנָשִׁי אֶתְּוֹ אֶתְּוֹ וְיַעֲנֵנִי כְּזָאֵל אֲלֵיָּהּ וְיָדָבְרָה לְפָנָי מִשָּׁם וְיַעֲלֵה 8
 เปนุเอล ชาว เขา แล้ว-ตอบ เช่น-เดียวกัน กับ-พวก-เขา แล้ว-พูด เปนุเอล จาก-ที่-นั้น แล้ว-ขึ้น-ไป
[H6439](#) [H0376](#) [H0853](#) [H2063](#) [H0413](#) [H1696](#) [H6439](#) [H8033](#) [H5927](#)

: תָּכֹזְךָ אֲנָשִׁי עָנָה כְּאִשָּׁה
 สุกคอก ชาว ตอบ เหมือน-ที่
[H5523](#) [H0376](#)

และท่านก็ขึ้นไปจากที่นั้นมายังเมืองเปนุเอล และพูดกับพวกเขาในทำนองเดียวกัน และชาวเมืองเปนุเอลก็ตอบท่านอย่างเดียวกันกับที่ชาวเมืองสุคคกได้ตอบท่านนั้น

הַמְדַבֵּר אֶתְּ אֶתְּ אֶתְּ בְּשׂוֹבֵי לְאֶמְרָה פְּנֵי אֲנָשִׁי נָם וְיֵאמָר 9
 หอคอย (ซึ่ง) ข้า-จะ-ทำลาย โดย-สันติ เมื่อ-ข้า-กลับ-มา ว่า เปนุเอล แก่-ชาว ด้วย แล้ว-กล่าว
[H4026](#) [H0853](#) [H5422](#) [H7965](#) [H7725](#) [H0559](#) [H6439](#) [H0376](#) [H1571](#) [H0559](#)

: הָרָה
 นี้
[H2088](#)

และท่านพูดกับชาวเมืองเปนุเอลเช่นกัน โดยกล่าวว่า ข้าเมื่อข้าพเจ้ากลับมาในสันติภาพ ข้าพเจ้าจะพังหอคอยนี้ลงเสีย

עָשָׂה	כַּתְּבָהּ	עָמַד	וַיִּקְרָא	בְּקָרְךָ	וְזָמְנָהּ	וְכֹהֵן
همین	ประมาณ-ห้า	อยู่-กับ-พวก-เขา	และ-กองทัพ-ของ-พวก-เขา	ใน-คาริโคร์	และ-ศีลมนนา	และ-เสนาห์
H6240	H2568		H4264	H7174	H6759	H2078

10

וַיִּשְׁעוּ	מֵאֵלַי	וַיִּנְחָלוּ	קָדְמוֹ	בְּיַד	מִמֶּנּוּ	מִכָּל	וַיִּנְחָלוּ	כָּל	אֶלָּא
สอง-หมื่น	หนึ่ง-แสน	และ-ผู้-ล้ม-ตาย	ตะวันออก	บุตร-ของ	กองทัพ	จาก-ทั้งหมด	ที่-เหลือ	ทั้งหมด	(คน)
H6242	H3967	H5307			H4264	H3605	H3498	H3605	H0505

	וְכָבֵד	אֶת	אֶלָּא
	ดาบ	ผู้-ชัก	ชาย (คน)
	H2719	H8025	H0376

บัดนี้เสนาห์และศีลมนนาอยู่ในคาริโคร์ และบรรดากองทัพของพวกเขาทำนก็อยู่ด้วยกันกับพวกเขา มีทหารประมาณหนึ่งหมื่นห้าพันคน ทุกคนที่เหลืออยู่จากบรรดากองทัพของชาวทิศตะวันออก ด้วยว่าทหารที่ถือดาบได้ล้มตายไปหนึ่งแสนสองหมื่นคน

וַיָּדָע	וַיִּנְבְּאֵהוּ	לְבָנָהּ	מִקְדָּמוֹ	וַיִּלְכְּדוּ	וַיַּכּוּ	דָּרָךְ	וַיִּדְעוּ	וַיַּעֲלֵהוּ
แล้ว-โจมตี	และ-ยอกเบฮาห์	ของ-โนบาค	ทาง-ตะวันออก	ใน-เต็นท์	ผู้-อาศัย	ทาง	กิดโอน	แล้ว-ขึ้น-ไป
H5221	H3011	H5025		H0168	H7931	H1870	H1439	H5927

	וְכָבֵד	וְהָיָה	וְהַמְּמַנָּה	וְהַמְּמַנָּה	וְאֶת
	ความ-ไว้วางใจ	อยู่-ใน	และ-กองทัพ	กองทัพ	(ซึ่ง)
	H0983	H1961	H4264	H4264	H0853

11

และกิดโอนขึ้นไปตามทางของคนทั้งหลายที่อาศัยอยู่ในบรรดาเต็นท์ ทางทิศตะวันออกของเมืองโนบาคและเมืองยอกเบฮาห์ และโจมตีกองทัพนั้น เพราะกองทัพคิดว่าพินภัยแล้ว

מִלְכֵי	וַיִּשְׁנֶה	וְאֶת	וַיִּלְכְּדוּ	וַיִּקְרָא	וַיִּזְמְנֶה	וְכֹהֵן	וַיִּזְמְנֶה
กษัตริย์	สอง	(ซึ่ง)	แล้ว-จับ	ตาม-หลัง-พวก-เขา	แล้ว-ไล่-ตาม	และ-ศีลมนนา	เสนาห์
H4428	H8147	H0853	H3920		H7291	H6759	H2078

	וְהָיָה	וְהַמְּמַנָּה	וְכָל	וְזָמְנָהּ	וְאֶת	וְכֹהֵן	וְאֶת
	ก็-ตื่น-ตระหนก	กองทัพ	และ-ทั้ง	ศีลมนนา	และ	เสนาห์	คือ
	H2729	H4264	H3605	H6759	H0853	H2078	H0853

12

และเมื่อเสนาห์และศีลมนนาหนีไป กิดโอนก็ไล่ติดตามพวกเขาไป และจับกษัตริย์ทั้งสองของคนมีเดียน คือเสนาห์กับศีลมนนา และทำให้กองทัพทั้งหมดแตกพ่ายไป

וְהָיָה	וְהַמְּמַנָּה	וְהַמְּמַנָּה	מִן	וַיִּשְׁאָר	בֶּן	וַיִּדְעוּ	וַיִּשְׁבּוּ
เฮเรส	จาก-ทาง-ขึ้น	สงคราม	จาก	โยอาช	บุตร-ของ	กิดโอน	แล้ว-กลับ-มา
	H4608	H4421		H3101		H1439	H7725

13

และกิดโอนบุตรชายของโยอาชก็กลับจากการสู้รบก่อนดวงอาทิตย์ขึ้น

וַיָּבֹאוּ	וַיָּשֻׁב	וְאֶת	וַיִּלְוֵהוּ	בְּיָמָיו	וַיָּבֹאוּ	וַיִּשְׁמְעוּ	וַיִּבְרָךְ	וַיִּלְכְּדוּ
แห่ง-สุคคอก	เจ้านาย	(ซึ่ง)	ให้-เขา	แล้ว-เขียน	แล้ว-ถาม-เขา	สุคคอก	จาก-ชาว	เด็ก-หนุ่ม
H5523	H8269	H0853	H0413	H3789	H7592	H5523	H0376	H5288

	וְאֶת	וְהַבְּשָׁה	וְשָׁבַע	וְהָיָה	וְאֶת
	คน	เจ็ด	เจ็ดสิบ	ผู้-อาวุโส-ของ-เมือง	และ
	H0376	H7651	H7657	H2205	H0853

14

และได้จับชายหนุ่มชาวเมืองสุคคอกคนหนึ่ง และซักถามเขา และชายคนนั้นก็บรรยายลักษณะของบรรดาเจ้านายแห่งเมืองสุคคอก และพวกผู้อาวุโสของเมืองนั้นให้ท่านฟัง รวมเจ็ดสิบเจ็ดคนด้วยกัน

และท่านพูดกับเยเรอร์บุตรหิวปีของท่านว่า □จงลุกขึ้นและประหารเขาทิ้งสองเสีย□ แต่คนหนุ่มนั้นไม่ยอมชกดาบของตนออก ด้วยว่าเขากลัว เพราะเขายังเป็นคนหนุ่มอยู่

כַּאֲשֶׁר	כִּי	כִּנּוּ	וַפְּנֵי-	הָאָדָם	קָמוּ	וַצְלִמְנוּ	וְזָבַד	וַיֹּאמְרוּ	21
สมกับ-ชาย	เพราะ	เรา	และ-หน้า	ตัว-ท่าน-เอง	จง-ลุก-ขึ้น	และ-ศัลมุนนา	เศบาคห์	แล้ว-กล่าว	
H0376			H6293			H6759	H2078	H0559	
אֶת-	וַיִּקְרָא	וַצְלִמְנוּ	אֶת-	וְזָבַד	אֶת-	וַיְהִי	וַיִּקְרָא	וַיְבַרְכֵהוּ	
(ซึ่ง)	แล้ว-เอา	ศัลมุนนา	และ	เศบาคห์	(ซึ่ง)	แล้ว-ฆ่า	กิดโอน	แล้ว-ลุก-ขึ้น	กำลัง-ของ-เขา
H0853	H3947	H6759	H0853	H2078	H0853	H2026	H1439	H1369	
			וְהָיָה	כַּאֲשֶׁר	אָשָׁר	וַיְהִי	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי	
			อุฐ-ของ-พวก-เขา	อยู่-ที่-คอ	ที่	เครื่อง-ประดับ-พระจันทร์			
			H1581			H7720			

แล้วเศบาคห์กับศัลมุนนากล่าวว่า □ท่านจงลุกขึ้นและฆ่าพวกข้าพเจ้าเองเถิด ด้วยว่าชายใดเป็นอย่างไร กำลังของเขาก็เป็นอย่างนั้น□ และกิดโอนก็ลุกขึ้น และประหารเศบาคห์และศัลมุนนาเสีย และเก็บบรรดาเครื่องประดับที่คออุฐของพวกเขาไว้

וְגַם	וַיִּקְרָא	וְגַם	כִּנּוּ	מִשְׁלַל-	וַיִּקְרָא	אֶת-	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	וַיֹּאמְרוּ	22
ทั้ง	ตัว-ท่าน	ทั้ง	เหนือ-เรา	จง-ปกครอง	กิดโอน	กับ	อิสราเอล	ชาว	แล้ว-กล่าว	
H1571		H1571		H4910	H1439	H0413	H3478	H0376	H0559	
וְיָדָה	מִן	וַיִּשְׁמַע	כִּי	בָנָה	בֶּן-	גַּם	בָּנָה			
ของ-มิดยาน	จาก-มือ	ท่าน-ช่วย-เรา-ให้-รอด	เพราะ	บุตร-ของ-ท่าน	บุตร-ของ	ทั้ง	บุตร-ของ-ท่าน			
H4080	H3027	H3467				H1571				

แล้วคนอิสราเอลกล่าวแก่กิดโอนว่า □ขอท่านจงปกครองเหนือพวกข้าพเจ้าเถิด ทั้งตัวท่าน และลูกของท่าน และหลานของท่านด้วย เพราะว่าท่านได้ช่วยพวกข้าพเจ้าให้พ้นจากมือของคนมีเดียน□

וְלֹא-	כִּנּוּ	אֲנִי	מִשְׁלַל	לֹא-	וַיִּקְרָא	אֶל-	וַיֹּאמְרוּ	23	
และ-ไม่	เหนือ-พวก-ท่าน	ข้า	ข้า-จะ-ปกครอง	ไม่	กิดโอน	แก่-พวก-เขา	แล้ว-กล่าว		
H3808		H0589	H4910	H3808	H1439	H0413	H0559		
וְגַם	וַיִּשְׁמַע	וַיִּקְרָא	כִּי	בָנָה	בֶּן-	גַּם	בָּנָה		
เหนือ-พวก-ท่าน	จะ-ทรง-ปกครอง	พระยาห์เวห์	เหนือ-พวก-ท่าน	บุตร-ของ-ข้า	บุตร-ของ-ข้า-จะ-ปกครอง				
	H4910	H3068			H4910				

และกิดโอนกล่าวแก่พวกเขาว่า □ข้าพเจ้าจะไม่ปกครองเหนือพวกท่าน และบุตรชายของข้าพเจ้าจะไม่ปกครองเหนือพวกท่าน พระเยโฮวาห์จะทรงปกครองเหนือพวกท่าน□

וְגַם	אִישׁ	לִי	וְגַם	שְׂאֵל	מִכֶּם	אֶל-	וַיִּקְרָא	וַיֹּאמְרוּ	24
ตุ้มหู	แต่ละ-คน	แก่-ข้า	และ-จง-ให้	สิ่ง-หนึ่ง	จาก-พวก-ท่าน	ข้า-จะ-ขอ	กิดโอน	แก่-พวก-เขา	แล้ว-กล่าว
H5141	H0376		H5414	H7596		H7592	H1439	H0413	H0559
וְגַם	אִישׁ	אֶל-	כִּי	לָהֶם	וְהָבָה	גַּם	כִּי-	שְׂאֵל	
พวก-เขา	เป็น-ชาว-อิสราเอล	เพราะ	พวก-เขา-มี	ทองคำ	ตุ้มหู-ทอง	เพราะ	จาก-ของ-เชลย-ของ-เขา		
H1992	H3459		H2091	H5141	H7998				

และกิดโอนกล่าวแก่พวกเขาว่า □ข้าพเจ้าจะขอสิ่งหนึ่งจากพวกท่าน คือที่พวกท่านทุกคนจะมอบบรรดาตุ้มหูของเหยื่อของพวกท่านให้แก่ข้าพเจ้า□ (ด้วยว่าคนเหล่านั้นมีบรรดาตุ้มหูทองคำเพราะพวกเขาเป็นคนอิสราเอล)

וְגַם	אִישׁ	אֶל-	וַיִּשְׁמַע	וַיִּשְׁמַע	אֶת-	וַיִּפְּרוּ	גַּם	וַיִּתְּנוּ	וַיֹּאמְרוּ	25
ตุ้มหู	แต่ละ-คน	ลง-ที่-นั้น	แล้ว-โยน	ผ้า-คลุม	(ซึ่ง)	แล้ว-ปู	ให้	เต็มใจ	แล้ว-ตอบ	
H5141	H0376	H8033	H7993	H8071	H0853	H6566	H5414	H5414	H0559	
							וְהָיָה			
							จาก-ของ-เชลย-ของ-เขา			
							H7998			

และพวกเขาตอบว่า □พวกข้าพเจ้าเต็มใจจะให้ของเหล่านั้น□ และพวกเขาก็ปูผ้าลง และทุกคนก็ใส่ตุ้มหูเหล่านั้นของเหยื่อของเขาไว้ในนั้น

הָבַח	מָאָה	שָׁבַע	אֶלֶף	שָׁלוֹ	שָׁמָר	הַתְּהַב	נִזְמִי	מִשְׁקָל	וְהָיָה
เซเขล-ทองคำ	ร้อย	เจ็ด-ร้อย	หนึ่ง-พัน	เขา-ขอ	ที่	ทองคำ	ตุ้มหู-ทอง	น้ำหนัก	แล้ว-เป็น
H2091	H3967	H7651	H0505	H7592		H2091	H5141	H4948	H1961

מָדָד	מַלְכֵי	שָׁלַל	הַאֲרָמִי	וּבְנֵי	וְהַטְּבָאִים	הַשְּׂרָרִים	מִן־	לְבָר
แห่ง-มิดยาน	กษัตริย์	ที่-อยู่-บน	สี-ม่วง	และ-เสื้อผ้า	และ-ต่างหู	เครื่อง-ประดับ-พระจันทร์	จาก	นอกเหนือ
H4080	H4428		H0713		H5188	H7720		H0905

מִלְכֵי	בְּצִוְיָהּ	שָׁמָר	הַעֲנִיָּה	מִן־	לְבָר
อูฐ-ของ-พวก-เขา	อยู่-ที่-คอ	ที่	สร้อย-คอ	จาก	และ-นอกเหนือ
H1581					H0905

และน้ำหนักของตุ้มหูทองคำเหล่านั้นที่ท่านขอได้นั้นคือหนึ่งพันเจ็ดร้อยเซเขลทองคำ นอกจากบรรดาเครื่องประดับ และจี้ทั้งหลาย และฉลององศ์สีม่วงซึ่งอยู่บนเหล่ากษัตริย์ของคามีเดีย และนอกจากนี้ยังมีพวกเครื่องผูกคออูฐของพวกเขา

כָּל־	וַיִּזְנוּ	בְּעַפְרָה	בְּעִירָא	אֶתְּוֹ	וַיִּצְנַן	לְאֹפֶד	גִּידֹהַן	אֶתְּוֹ	שָׁנַע
ทั้ง	แล้ว-เล่น-ซู้	ใน-โอฟราห์	ใน-เมือง-ของ-เขา	มัน	แล้ว-ตั้ง	เป็น-เอโฟด	กิดโอน	มัน	แล้ว-ทำ
H3605	H2181	H6084		H0853	H3322	H0646	H1439	H0853	

לְמִדְבָּר	וְלִבְיָהּ	לְגִדְוֹהַן	וַיְהִי	שָׁמָ	אֶתְּרֵי	יִשְׂרָאֵל
เป็น-กัษบดัก	และ-แก่-ครอบครัว-ของ-เขา	แก่-กิดโอน	แล้ว-กลายเป็น	ที่-นั้น	ตาม-หลัง-มัน	อิสราเอล
H4170		H1439	H1961	H8033		H3478

และกิดโอนได้ทำรูปเอโฟดอันหนึ่งด้วยทองคำนี้ และตั้งมันไว้บนนครของท่าน คือในโอฟราห์ และบรรดาคนอิสราเอลก็เล่นซู้กับรูปนี้ ซึ่งสิ่งนี้กลายเป็นกัษบดักต่อกิดโอนและต่อวงศวานของท่าน

אֲשֵׁרָא	לְשָׂאָה	יִסְפוּ	וְלֹא	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	לְפָנָי	מִדְּבַר	וַיִּכְנַע
หัว-ของ-พวก-เขา	เพื่อ-ชู	ยก-ขึ้น-อีก	และ-ไม่	อิสราเอล	บุตร-ของ	ต่อ-หน้า	มิดยาน	แล้ว-ถูก-ปราบ
	H5375	H3254	H3808	H3478		H6440	H4080	H3665

פָּ	גִּדְוֹהַן	בֵּימֵי	שָׁנָה	אֶרְבָּעִים	הָאָרְצַיִן	וַתִּשְׁקַט
๑	กิดโอน	ใน-สมัย-ของ	ปี	สี่สิบ	แผ่นดิน	แล้ว-สงบ
	H1439	H3117	H8141	H0705	H0776	H8252

ดังนั้นแหละคามีเดียก็ถูกทำราบต่อหน้าลูกหลานของอิสราเอล จนพวกเขาไม่ยกศีรษะของตนขึ้นอีกเลย และแผ่นดินก็อยู่ในความเขยิบสงบสี่สิบปีในวันทั้งหลายของกิดโอน

בְּבֵיתוֹ	וַיָּשָׁב	יְוָאָחַז	בֶּן־	יִרְבֵּעַל	וַיָּלֶךְ
ใน-บ้าน-ของ-เขา	แล้ว-อาศัย	โยอาช	บุตร-ของ	เยรูบอาอัล	แล้ว-ไป
	H3427	H3101		H3378	H3212

และเยรูบอาอัลบุตรชายของโยอาชก็ไป และอาศัยอยู่ในบ้านของตนเอง

הָיָה	תָּרַבְוֹ	נָשִׂים	כִּי־	יָרְכוּ	יִצְאֵי	בָּנִים	שִׁבְעִים	הָיָה	וַלְגִּדְוֹהַן
เขา-มี	หลาย-คน	ภรรยา	เพราะ	แหว-ของ-เขา	ที่-ออก-มา-จาก	บุตร-ชาย	เจ็ดสิบ	มี	และ-กิดโอน
H1961		H0802		H3409	H3318		H7657	H1961	H1439

לְ
ของ-เขา

และกิดโอนมีบุตรชายเจ็ดสิบคนที่บังเกิดจากบั้นแหวของท่าน เพราะว่าท่านมีภรรยาหลายคน

וַיִּשָּׂם	בֶּן	הָיָה	גַּם־	לָהּ	יְלִדְהָ	בְּשָׁמָ	שָׁמָ	וַפְּרִלְנָשׁוּ
แล้ว-ตั้ง-ชื่อ	บุตร-ชาย	นาง	ด้วย	ให้-เขา	คลอด	อยู่-ใน-เซเม	ที่	และ-นางสนม-ของ-เขา
		H1931	H1571		H3205	H7927		H6370

אָבִימֶלֶךְ	שָׁמָ	אֶת־
อาบีเมเลค	ชื่อ-ของ-เขา	(ซึ่ง)
H0040	H8034	H0853

และกิดโอนตั้งชื่อบุตรชายคนนั้นว่าอาบีเมเลค เพราะเขาเกิดจากนางสนมคนหนึ่ง

และภรรยาบ่อยของท่านที่อยู่ ณ เมืองเซเคม นางได้คลอดบุตรชายให้ท่านคนหนึ่งด้วย ซึ่งชื่อของบุตรนั้นท่านเรียกว่าอามีเมเลค

שׂוֹאֵן ของ-โยอาช H3101	בְּקֶבֶד ใน-อุโมงค์ H6913	נִקְבָּה แล้ว-ถูก-ฝัง H6912	אֲנִי อันดี	בְּשִׁבְרָא ใน-วัยชรา H7872	שׂוֹאֵן โยอาช H3101	בֶּן-בְּנוֹת บุตร-ของ	גִּדְיוֹן กิดโอน H1439	תָּמִיד แล้ว-สิ้นชีพ H4191	32
			בְּ ¶	אֲבִי ของ-ตระกูล-อามีเอเซอร์ H0033	בְּעֶרְבָא ใน-โอฟราห์ H6084	אֲבִי บิดา-ของ-เขา H0001			

และกิดโอนบุตรชายของโยอาชได้สิ้นชีวิตในวัยชรามาก และถูกฝังไว้ในอุโมงค์ฝังศพของโยอาชบิดาของท่าน
ในเมืองโอฟราห์ของคนอามีเอเซอร์

אֲחֵרִי ตาม-หลัง H2181	נִינְוָה แล้ว-เล่น-ชู้ H2181	יִשְׂרָאֵל อิสราเอล H3478	בְּנוֹת บุตร-ของ	וְשָׁבוּ แล้ว-หันกลับ H7725	גִּדְיוֹן กิดโอน H1439	מָת ตาย H4191	כָּאֲשֶׁר ทันที-ที่ H1961	נִינְוָה แล้ว-เป็น	33
		לְאֵלֵהֶם เป็น-พระเจ้า H0430	בְּרִית บาอัล-เบรีย H1170	לְ สำหรับ-พวก-เขา	וְיָמָיו แล้ว-ตั้ง	הַבְּעֻלָּים พระ-บาอัล-ทั้งหลาย			

และต่อมา ทันทีที่กิดโอนสิ้นชีวิตแล้ว ลูกหลานของอิสราเอลก็หันกลับอีก และไปเล่นชู้กับเหล่าพระบาอัล
และทำให้บาอัลเบรียเป็นพระของพวกเขາ

אֲחֵרִי พวก-เขา H0853	הַמְצִיָּא ผู้-ทรง-ช่วย-กู้ H5337	אֵלֵהֶם พระเจ้า-ของ-พวก-เขา H0430	יְהוָה พระยาห์เวห์ H3068	אֶת- (ซึ่ง) H0853	יִשְׂרָאֵל อิสราเอล H3478	בְּנוֹת บุตร-ของ	זָכָר ระลึก-ถึง H2142	וְלֹא- และ-ไม่ H3808	34
				מִבְּיָד รอบ-ด้าน H5439	אֲבִיָּהֶם ศัตรู-ของ-พวก-เขา H0341	כָּל- ของ-USSดา H3605	מִן- จาก-มือ H3027		

และลูกหลานของอิสราเอลมิได้ระลึกถึงพระเยโฮวาห์พระเจ้าของพวกเขา
ผู้ได้ทรงช่วยพวกเขาให้พ้นจากมือของบรรดาศัตรูของพวกเขาซึ่งอยู่รอบด้าน

חֲסִדָּה ความ-ดี H3605	כָּל- ตาม-ทั้งหมด H3605	גִּדְיוֹן กิดโอน H1439	יִרְבֵּעַ เยรูบบาอัล H3378	בְּתָר ครอบครัว-ของ	עִם- กับ	חֶסֶד ความรัก-มั่นคง	עָשָׂה แสดง	וְלֹא- และ-ไม่ H3808	35
					בְּ ¶	יִשְׂרָאֵל อิสราเอล H3478	עִם- กับ	עָשָׂה เขา-ทำ	אֵת ที่

และพวกเขามีได้แสดงความกรุณาแก่ครอบครัวของเยรูบบาอัล ซึ่งคือกิดโอน ตามความดีทั้งสิ้นซึ่งท่านได้แสดงแก่คนอิสราเอล